

Informativo

GARAPA

PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO

Seção de Integração
e Assuntos Internacionais



TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

11 25/NOVEMBRO/2012

FERIADO DE FINAL E INÍCIO DE ANO

~ De 29 de dezembro a 3 de janeiro ~



COLETA DE LIXO

A coleta de lixo também paralisa neste período. A coleta voltará a recolher normalmente a partir do dia 4 de janeiro. Portanto, não deposite o lixo nos postos de coleta antes desta data. Preserve a higiene da sua região.

Faxina anual: para quem aderir aos costumes japoneses de limpar a casa antes da virada do ano, poderá levar o lixo resultante da limpeza diretamente no Centro de Limpeza para despachá-los.



O Centro de Limpeza estará funcionando exclusivamente no dia 29 de dezembro (sábado).

Horário: das 9:00 às 11:30 hs e
13:00 às 15:00 hs

※ Leve somente lixo que possam ser processados pelo Centro de Limpeza.



PREFEITURA

Você está em dia com os impostos municipais? A seção de arrecadação de impostos estará atendendo para recolhimento e consulta sobre impostos nos seguintes dias:

29(sáb) e 30(dom) de dezembro
das 8:30 às 17:15 hs

24h



COMÉRCIO

Feriado de final e de início de ano, principalmente o dia primeiro é sagrado aos japoneses. A maioria das fábricas, repartições públicas, instituições médicas não funcionam. Alguns estabelecimentos comerciais ou lojas de conveniência poderão ser a salvação, mas nem tudo pode ser encontrado (como medicamentos, por exemplo). Portanto, previna-se até o final de ano.

As grandes lojas de departamentos e supermercados já reiniciam suas atividades no dia 2 de janeiro. Algumas iniciam apenas no dia 4 de janeiro.



BANCOS

Os dias e horários de funcionamento diferem conforme o banco ou caixa eletrônico. Para não ficar na mão, verifique o funcionamento do caixa eletrônico que costumam usar.



INSTITUIÇÕES MÉDICAS

A maioria fecha no período mencionado. Mas, para atender os casos de emergência, os hospitais e as clínicas estarão em regime de plantão (verifique na página 4 deste informativo)

目次

年末年始情報	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
今月の税金納期 (お知らせ)	1
冬の県民交通安全運動	2
さけの受精卵無料配布のお知らせ	2
成人式を迎える皆さんへ	2
県営住宅入居者募集	2
水道管の冬支度/メーターの検針に協力を	2
不要カレンダー等の収集・配布	2
第14回国際ふれあいパーティー	2
日本語講座の受講者を募集します	2
いずみの杜の行事と教室の案内	3
クリスマスパーティーのお知らせ	3
ぐんまこどもの国 (木工教室)	3
第22回国際交流パーティー	3
大泉町観光協会主催のツアー	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4



FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete:

Dia 25 de dezembro, vencimento da:

- 4ª parcela do Imposto sobre Bens Imobiliários

- 6ª parcela do Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

**Todas as QUARTAS:
Dias : 5,12,19,26 de dezembro
Aberto até às 19:15 horas**

**Dias : 1,8,15,22,29 e 30 de dezembro
Aberto das 8:30 às 17:15 horas**

CAMPANHA

SEGURANÇA NO TRÂNSITO

~De 1º. de dezembro a 10 de dezembro~

Do dia 1º ao dia 10 de dezembro será realizada a **Campanha Provincial de Inverno sobre a Segurança no Trânsito**.

Slogan: Província de Gunma sem acidente depende do cuidado de cada um!

Nem precisa comentar que todo cuidado é pouco!

Portanto, redobre sua atenção no volante, tendo em mente os seguintes itens que foram elaborados para esta campanha:

Pontos importantes da Campanha:

1. Prevenir acidente de trânsito envolvendo pessoas idosas
2. Prevenir acidente de trânsito ao entardecer e de madrugada

Não dirigir bêbado

3. Não dirigir bêbado

4. Prevenir acidente de trânsito



VOCÊ NÃO QUER CRIAR OVAS DE SALMÃO?

Para aumentar e preservar a espécie de peixe chamado "salmão", a Associação de Oizumi "Sake to asobu Kai" (Associação divertindo-se com o salmão) distribuirá ovas de salmão àqueles que quiserem criá-los até o estágio de poder devolvê-los ao rio.

O salmão, depois de adulto, volta ao rio onde nasceu para a reprodução. Quem sabe você encontre com "seus filhos" depois de adulto!

Data: 2 dezembro (dom) a partir das 10:00 horas

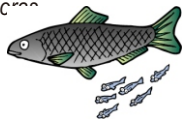
Local: Parque Central

(ao lado sul da Prefeitura de Oizumi)

Trazer: 1 copo para colocar as ovas

O salmão será devolvido ao Rio Tone

(Ponte Tosui) em março de 2013



CERIMÔNIA DA MAIORIDADE "SEIJINSHIKI"



A Cerimônia da Maioridade é um evento para festejar a entrada dos jovens de 20 anos ao "mundo dos adultos". O convite será enviado em breve pelo correio aos moradores de Oizumi. Participe!

Data: 13 de janeiro (dom) a partir das 10:00 horas

Local: Centro Cultural Bunka Mura, hall maior

End: Asahi 5-24-1

Público-alvo: Pessoas nascidas entre 2 de abril/1992 e 1.abril/ 1993

Informação: Prefeitura de Oizumi,

Seção de Aprendizado Permanente (Shogai Gakushu-ka),

3º piso, telefone 0276-63-3111

INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO PROVINCIAL



A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

Período de inscrição: de 4 a 18 de janeiro

Modo de inscrição: somente via correio

Público-alvo: família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros

Maiores informações:

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma

(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel:027-223-5811

Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

VOCÊ JÁ PREPAROU A SUA TORNEIRA PARA O INVERNO?

No inverno, se você não tomar cuidado, o cano pode congelar por dentro, impedindo o fornecimento de água ou, por vezes, pode até estourar (principalmente as torneiras localizadas fora de casa).

Para evitar o congelamento, forre o encanamento e a torneira com um isolante térmico e cubra com um plástico, por exemplo, para que não molhe.

SE CONGELAR: cubra a torneira com uma toalha e vá jogando água morna por cima, aos poucos. Não jogue água quente, pois poderá danificar o encanamento.

SE ESTOURAR: feche o registro de água e ligue para a Associação de Obras de Água (Tel: 63-4909) para conserto.

Se o hidrômetro quebrar,

ligue para a prefeitura,

Seção de Água Encanada

Tel:63-3111 (Ramal 159).

Você pode cobrir com um cobertor ou pano



ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OIZUMI

Tel: 0276-62-6066

◆ RECOLHIMENTO DE CALENDÁRIO

Se tiver em casa algum calendário 2013 que esteja sobrando traga até a Prefeitura para ser doado a quem precisa.

De repente o calendário que iria ficar encostado, poderá ser de grande utilidade num outro lar.

Período para recolhimento: até o dia 28 de dezembro

Onde trazer os calendários:

Prefeitura de Oizumi, 2º Piso, balcão 14, ou no Centro

Comunitário Multicultural de Oizumi (Nishi Koizumi 2-21-12)

O que trazer: calendário, agenda, etc.

Período de distribuição dos calendários: início de janeiro

Locais de distribuição: Prefeitura de Oizumi, Centro

Comunitário Multicultural de Oizumi, etc.



◆ 14ª FESTA INTERNACIONAL DE OIZUMI

Data: 27 de janeiro (domingo) a partir das 14:00 horas

Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan)

Custo: 500 ienes

Conteúdo: Degustação de comidas típicas estrangeiras, confecção de mochi, apresentação de samba, banda, cerimônia do chá, e sorteio de vários prêmios.

Como adquirir o ingresso: diretamente na Secretaria da Associação Internacional de Oizumi (dentro do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, Tel: 0276-62-6066)



◆ CURSO PREPARATÓRIO PARA O EXAME DE PROFICIÊNCIA DA LÍNGUA JAPONESA

Período: 12 de janeiro a 30 de março (aos sábados) (Total de 12 dias)

Horário: Turma nível N1 9:15~10:45 horas

Turma nível N2 11:00~12:30 horas

Local: Salão Público de Oizumi (Oizumi Kominkan- Minami Bekkan)

Custo: 1.000 ienes (livro didático à parte no valor de 1.000 ienes, caso necessário)

Vagas: 10 pessoas/turma

Informações: na Secretaria da Associação Internacional de Oizumi (dentro do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, Tel: 0276-62-6066)

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

CONCERTO NATALINO



- Dia: 23 de dezembro (dom)
- Horário: 13:00 ~ 15:00 horas

Apresentação musical e instrumental de vários grupos voluntários, dança hula hula, etc

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 5 de dezembro (qua).
Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi.
Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【AULA DE AQUABICS】

- Dias: 9, 16, 23 e 30 de janeiro (qua)
- Horário:
Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas
Turma da manhã: 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas: 20 pessoas / turma
- Custo: 2.000 ienes



【AULA DE AQUA BODY MAKE】

- Dias: 11, 18 e 25 de janeiro (sex)
- Horário: 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 1.500 ienes



【AULA DE FITNESS】

- Dias: 8, 22 e 29 de janeiro (ter)
- Horário:
Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas
Turma da manhã: 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas: 25 pessoas / Turma
- Custo: 1.200 ienes



【AULA DE ZUMBA】

- Dias: 9, 16, 23 e 30 de janeiro (qua)
- Horário: 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 1.600 ienes



【AULA DE GINÁSTICA (STEP)】

- Dias: 10, 17, 24 e 31 de janeiro (qui)
- Horário: 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 1.600 ienes

【CONFEÇÃO DE OHINASAMA (BONECA) DE TECIDO】

- Dia: 22 e 29 de janeiro (ter)
- Horário: 14:00 ~ 16:00 horas
- Vagas: 16 pessoas
- Custo: 1.500 ienes (incluso material)



【CONFEÇÃO DE TOFU (Queijo de soja)】

- Dia: 20 de janeiro (dom)
- Horário: 10:00 ~ 12:00 horas
- Vagas: 10 pessoas
- Custo: 1.100 ienes (incluso material)



※FERIADO DA INSTITUIÇÃO

Dias: 3, 10, 17 e 25 de dezembro

※FERIADO DE FINAL E INICIO DE ANO

Do dia 29 de dezembro/2012 ao dia 4 de janeiro/2013

COMEMORAÇÃO NATALINA

- Dia: 16 de dezembro (dom)
- Horário: 13:30 ~ 16:00 horas
- Local: Salão Público de Oizumi
(Oizumi Kominkan)
End. Yoshida 2465



- Custo: Gratuito
- Público-alvo: alunos do primário
- Preparar: 1 presente no valor de ± 300 ienes
(para fazer a troca de presente)
- Inscrição e informações: até o dia 10 de dezembro, no salão público de Oizumi, telefone 0276-62-2330

GUNMA KODOMO NO KUNI

Tel: 0276-22-1767

CONFEÇÃO DE CALENDÁRIO DE MADEIRA

- Data: 16 de dezembro (dom)
- Horário: 10:00 ~ 15:00 horas
(almoço das 12:00 às 13:00 horas)
- Vagas: 10 pessoas
- Custo: 2.000 ienes
- Público-alvo: alunos a partir do primário (6 anos)
(Os alunos de 1ª a 3ª série devem estar acompanhados de seus responsáveis)
- Inscrição: Gunma Kodomo no Kuni (Fureai Kobo)
〒373-0054 Ota-shi Nagate-cho 480, Telefone 0276-22-1767



FESTA INTERNACIONAL EM MAEBASHI

Tel: 027-243-7788

Venha experimentar a culinária de vários países e fazer amigos

- Data: 9 de dezembro (dom)
- Horário: 13:30 ~ 16:00 horas
- Custo: 1.000 ienes (adulto), 500 ienes (criança)
- Local: Maebashi Plaza Genki 21 (Salão Nigiwai 1F)
- Informações e venda de ingresso: Tel 027-243-7788, na Associação de Intercâmbio Internacional de Maebashi.

TOUR PARA PAIS & FILHOS DA ASSOCIAÇÃO DE TURISMO DE OIZUMI

DESCOBRINDO O ENCANTO DA CIDADE

- Data: 27 de janeiro (dom)
- Horário: 9:30 ~ 12:30 horas
- Público-alvo: 20 pessoas (pais & filhos a partir de primário)
- Custo: 500 ienes (incluso vale-refeição)
- Itinerário:



- Embarque: Estação Nishi Koizumi (9:30 horas)
- Visita Plantação de Morango (10:00 horas)
Poderá colher e comer a vontade morangos fresquinhos
- Visita ao Templo Kotokuji (11:00 ~ 11:20 horas)
Conhecer um pouco da História do Templo Kotokuji
- Visita Kokai Haramae No.1 Kofun (11:25 ~ 11:40 horas)
Estudar sobre os túmulos megalíticos da Era Kofun
- Visita de cultivo de plantas hortaliças de Oizumi
Conheça o cultivo hidropônico de alfaca sistema que favorece uma alimentação segura e saudável.
- Visita do Gourmet Yokocho (Feira gastronômica Internacional)
Aproveite o vale-refeição para deliciar-se com as guloseimas internacionais.

※No dia possíveis alterações no itinerário.

- Informações: Associação de Turismo de Oizumi,
telefone 0276-61-2038, FAX 0276-62-3619

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
DEZEMBRO	2	Dom	Orientação ao casal (feriado)	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Gestante e seus familiares	10:00 ~11:30
	3	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	9:30 ~11:00
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	"
	4	Ter	BCG		1.7.2012 ~ 31.8.2012	13:00 ~14:00
	6	Qui	Vacina Poliomielite Inativada (VIP)		Crianças que ainda não receberam a vacina	"
	7	Sex	Vacina Poliomielite Inativada (VIP)		Crianças que ainda não receberam a vacina	"
	10	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	9:30 ~11:00
			Vacina Poliomielite Inativada (VIP)		Crianças que ainda não receberam a vacina	13:00 ~14:00
	11	Ter	Vacina Poliomielite Inativada (VIP)		Crianças que ainda não receberam a vacina	"
	13	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de Idade		1.11.2010 ~ 30.11.2010	13:00 ~13:30
	17	Seg	Consulta sobre Saúde do Adulto		Aos interessados	9:30 ~11:00
	18	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de Idade		1.8.2012 ~ 31.8.2012	13:00 ~13:30
	19	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de Idade		1.9.2009 ~ 30.9.2009	"
20	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de Idade	21.5.2011 ~ 20.6.2011	"		
21	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de Idade	1.5.2012 ~ 31.5.2012	"		

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		PEDIATRIA		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM							
DEZEMBRO	2	Dom	Kato lin Tel: 89-1031	Sakuma Clinic Tel: 55-2500	Ogiwara Clinic (somente pediatria) Tel: 61-1133		Tatebayashi lin Tel: 74-2112	Imamura Clinic Tel: 70-2221	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
	9	Dom	Hospital de alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Goto lin Tel: 72-0134	Ueno lin Tel: 72-3330		Horii Clinic Tel: 55-2100		
	16	Dom	Suda lin Tel: 63-1414	Yokota Tel: 72-4970	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Tanuma lin Tel: 88-9223	Itakura Clinic Tel: 80-4333	
	23	Dom	Tanaka lin Tel: 62-2881	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Manaka lin Tel: 72-1630	Konishi lin Tel: 86-2261	Takagi lin Tel: 62-6611		
	24	Seg	Hachiya Byoin Tel: 63-0888	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Suganuma lin Tel: 72-9090	Kobayashi lin Tel: 88-8278	Inoue lin Tel: 82-1131		
	29	Sáb							
	30	Dom	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Tatebayashi Byoin Tel: 72-3155	Hoshino Clinic (somente pediatria) Tel: 70-7200	Mitsuwa Shinryojo Tel: 70-3030	Horii Clinic Tel: 55-2100		
31	Seg	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Yoshida Clinic Tel: 70-7117	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Tanuma lin Tel: 88-9223			
JANEIRO	1	Ter	Itakura Clinic Tel: 70-4080	Matsui lin Tel: 75-9880	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Takagi lin Tel: 62-6611		
	2	Qua	Kasahara lin Tel: 55-2537	Heart Clinic Tel: 71-8810	Tatebayashi Kosei Byoin (somente pediatria) Tel: 72-3140		Inoue lin Tel: 82-1131		
	3	Qui	Kato lin Tel: 89-1031	Ochiai lin Tel: 72-3160	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Masuda lin (somente pediatria) Tel: 62-5535	Fuji no Ki Clinic Tel: 91-4070		
	6	Dom	Fuji Clinic Tel: 20-1971	Tatebayashi Byoin Tel: 72-3155	Kamio lin Tel: 75-1288	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Keiyu Byoin Tel: 72-6000	Kawata lin Tel: 72-3314	

■ ⇒ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)